

Epistola
Dvateho Pavla Apostola
k
Filipinům.
Kapitola I.

I. Apost. z veliké lásti k Filipinům, zgaruje jim užitek svébo ve
zená. b. H. Raduje se, že sa Kristus rozblastuje, žada zámsti, a s
Kristem Panem boží: nebo z tuto pozostati pre spajeni žeb, y
napomíná, aby sa dobře spravovali v Evangelium, y mezi lidma

A. i. Presbyterij
ii enim erant
in una civit.
plures Epri
Hieronj. 14.

I. Pavel, a Timotheus, služebníci Ježíše Krista, milcckým bratřím
v Kristu Ježíši, který su v městě Filipis, z Biskupami a Jasnými.

2. Milost mám, a pokoj od Boha Otca našeho, a Pána Ježíše
Krista.

3. Děkujem Bohu mému v každém pamati o vás,

4. Když v milcckých modlitbách svých za vás milcckých
člověk z radostí odpovíráni činim.

5. Že ste se spojili v Evangelium Krista & od prvního dne
až do tohoto času.

6. Když to též důvěrujem že ten, který začal dobrý skutek
v vás; dokoná až k dni Ježíše Krista.

T. Rom. 22. p. 14.

7. Gato mám za spravedlivost k abych to myslitel za vás v
milcckých: proto, že vás mám v srdci, y v otovácích svých, y v obraně

B. equid.

8. Svědka mám Boha, gato vás milcckých žadam v čtre,
y v potvrzení Evangelium, že ste my milcckých účastníci radosti

C. grati gratia

9. Gato mám Boha, gato vás milcckých žadam v čtre,
mých Ježíše Krista.

10. Že to prosím, aby lásta vaše vzrůst, a vzrůst se roz-
máhalo v umění, y v každém smyslu:

D. mente &
oper.

11. Naplněny ovotím spravedlnosti křže Ježíše Krista &
k slávě, a k chvále Boží. *

E. meliora.

12. Ale abem abyste vedeli bratře že ty věci, které se mi
přibodili, k většímu prospěchu přisti Evangelium dvateho:

F. bonis ope-
ribz.

13. Tak že vězení me zgarové bývalo za Krista v každém do-
mě radním, y v milcckých jiných.

G. per. xlii gra-
tia.

14. Y mnozí z bratřím s člověk v Pánu důvěřovali i otovác-
mých, vzrůst se ofmelovali bez strachu mluvití slovo Boží.

H. Xrianis

15. Někteří jsou y pre závist, a pre svadu, ale někteří, y
pre dobrou vůli Krista & rozblastužiu.

I. accepta in
de fiducia.

16. Někteří z lásti veděj to, že k obraně Evangelium
ustanovení sem.

L. volentes
excellere.

17. Ale někteří neuprimně z svad Krista oblastužiu, dom-
nyvají se, že mi ony trápení přidažiu v vězení mém

18. Cože? Gakymfolně vsat způsobem, bar křže příležitost,
bar křže prándu Kristus sa oblastuže: y v tom se radujem, ale
y radovat budem.

19. Nebo mym, že mi to prinde k spaseniu, křže vašu modlitbu
a křže posluhování Duha Ježíše Krista,

Epist. Bl. Pavla k Filipinům, Kap. I. a II.

20. Podle očekávání a podle úřadu nebo je ja v ničem ne
zabáněm: ale v každém důstojní, jako vdycky, tak y vůči velk,
víť sa bude m. Kristus na těle mém bar šrže život, bar šrže smrt.

M. glorificabit
N. mea vita.
O. ei servire.
A. laboris pro
Xto.

21. Nebo ja mám život věsti Kristus f. sluziti, a zemřiti zjst.

22. Jesty je život věsti v těle, tento mám užitel práci a y
co mám sebe vyvolit nejm.

23. A dšřřam sa z obůch stran: kdiz žadam zemřiti, a s Kristom
f. byti, co mý mnoho lepší gest.

24. Ale život věsti v těle, potrebno gest pre nás.

25. J o tom důvěrujey mým, že zůstanem, a jim budem vám
všeckým f. prospěchu vašemu, a f. radosti mři.

B. se profectu.

26. Aby povděčnost naša b. dožna byla v Kristu Ježíši na-
mnie, šrže miig příchod zase f. vám.

C. Ep. 4. 1.
Coll. 1. 10.
1. Thej. 2. 12.

27. Dohřto len e naležitě v Evangelium Krista f. sa obracaj
te: abych bar f. oiz prindem a umřpm vás, bar nepřítomny slyšet
mobel o vás, že v gdném duibu sřogite gdnomyšlny, spolu-
pracujy.

D. ut vita ved,
tra respondat
Evangelio.

28. A v ničem sa nestrauhgite od protivnyřm, v tjech věcib;
f. v mři dnatebo Evangelium.

29. Nebo ja vám dalo za Krista f., netohřto, abyste v nebo
věřili, ale abyste zánbo y trpeli.

30. Kdiz ta fe tēz bogomani mēt budete, gātē y na mrie šte
videli, y vůči o mrie slyřite.

Kapitola II.

1. Apost. napomina Filipenřkym f. čnostam křestanstym, f. lajie společněg,
f. potori a f. šronnosti (přikladem Krista Pana, 2. II. Aby bymali
gatořto světlosti, f. tery mezi zjima svattē život vědu, 15. III. Přiblu
je gym, že podle Dmoteba upřmnebo v Evangelium Křatela, y
Epafrodita, 19.

1. Prořoz, gesty f. tere potěšenē v Kristu f. f. gesty f. tere radost lařti,
gesty f. tere společnost ducha dn. gesty f. tere žreva štitování:

E. in vobis est.
F. adu Xrum.
G. sentiatis

2. naplnite radost mu, abyste totēz ofušgily, s tutež lařtu magi
co, abyste gdnomyšlny, totēz čřtili.

3. Nli nelinte šrže svadu any šrže mární chvalu: ale
v potori jeden druhēbo za vrchnēgřbo, sebe mžete.

H. solui.

4. Ne to, co vlastngbo gest gdenřždy sledagte! ale, co gest
gřnřgch, f. nebo to myřlyte v sebe co y v Kristu Ježíři!

I. curantes.
F. Dom. Palm.
Item in Jrv.
& Exal. 1. Cru.

5. Kteroy, kdiz by byl v susobē m. Bořim, ne za hradeřngka
miel seba, aby on rovný byl Bohu:

L. Credis
M. Natura.
N. demisit.
O. naturam

6. Ale seba samebo vyprazdnil. Kdiz spřisob. služebngka =
vřal, f. podobenřm lidřkemu utinēni gest, a v spřisobnosti na
řel sa gātē eloveř.

7. f. Konřil seba samebo, kdiz zottal postuřngy až do smrti
gāž do smrti křřa.

F. in Mella de
L. Cruce
P. heb. 2. 9.

8. Pre to, y Břis povřřyl bo, a dal ģemu mēno, f. tere =
gest nademřeřko mēno.

9. Aby z meřmēnu Jeřířie řždē toleno tlařalo, Nebestē,
zemřtē, y pekelnē;

Q. Isaj. 46. 24.
Rom. 14. 11.

10. A řždē gāřř, aby vřřnawal, že Pan Jeříř Kristus,
v řlavē f. gest Bōba řřca. *

R. Majestatt.
S. ei aqualis.

Epist. Bl. Pawla k Filipijnst. Kap. II, a III.

12. Protoz, moji naj miliejsi: gado ste wyzbyly posluchali i neto
lito gado pri pritomnosti meg, ale mnoho mjei tedy, pri nepřítomnosti
meg z bogatšinosťou a z strachem o své spasení pravíte.

D. per bona opera.

13. Nebo Bůh gest, který w nás vykonává y vůli, vyplneni gado
sám chce.

V. 1. 1. Cor. 7. 9.

14. Ale vslecho' činite bez stamráni, a bez porýbňování:
II. 15. Zbyjte bymati bez žalobi, a upřímný synové Boží, bez stra
faná w prostřed' potolená zlébo, a nestlechetného: mezo kterýma
smíte gado světo na světě

A. oculorum a gentilibus.

16. Storo zimota pri sebe magies, k sláve meg, za dňa křistá,
nebo sem na darmo nebehal, any na darmo nepracoval.

B. Act. 16. 1.
C. Lucio.

17. Ale y budemly sa obětovat' za obět, a za poslužení w
ti waség, rádno se, y spolu těšym swama vslečkyma.

18. A těžtak, y wy se rádno a spolu semnú těšte.

D. 1. Cor. 13. 5.
E. proband.

III. 19. Ale uffám w Panu Ježíši, že Symothea storo poslen
k wám: abych y já dobreg' myšli byl, křiž poznám, gado se wy ma
te.

20. Nebo žádného nemam tak geomyslného, který by z up
římnég žádosti, za nás starostlivy byval.

21. Nebo vslechy to, čo swébo gest hledajú, ne to, čo gest Je
žíše křista.

22. A skusení gado poznawájte, nebo gado otcovi syn,
tak semnú služu w Ewangeliu.

23. Dobro tedy uffám že poslem k wám, hned gado uvidim,
čo se semnú wodi.

F. in necessitate

24. Ale uffám w Panu že y já sam privedem k wám storo:
25. a widelo sa mi potrebno, abych Epafrodýta bratra, a spolu
pomocnyta y towarysta mébo, a wasšbo Apóstola, y služebnyta w po
trebe meg k poslal k wám:

G. Sc. Zolud.

26. Nebo vslečkych wás šje žádal wideti: y smutny byl, preto
že ste byli slýšali o něm že gest nemocny.

27. Nebo y nemocny byl až k smrti: ale Bůh sa smiloval nad
nym; a netoliko nad nym, ale také y nademnú, žebych zarmútku
na zarmútel's nemýval.

H. ob vestra tristitia.

28. Protoz čospýšeg sem bo poslal, abych, křiž bo uvidíte,
zase se radowali, a já bez zarmútku abych byl.

29. Trngnite bo protoz zemskeg radosti, y w takég tež pocti
wosti megte.

I. periculis
L. in me.

30. Nebo pre prácu křista, až k smrti přišel, křiž wydal život
smúg na nebespcienství, aby wplnil to, čo se wám nedostávalo pri
mému posluhování.

Kapitola III.

I. Apóst. boni tibi, který židovský život rádli, křiž uil: že žádný w starém sa
fonic sa chwalit nemože, ginat žebych mu to na g'nie prinalezalo: kři
nšaf tyto vslečky wcu sebe za stodu dři, aby swamednost Boží z nři
objabnut mobil 2. II. a wyzbyly profiubugny poctym dofonelost
objabnut mobil. 12. III. křiž Filipijnstýb napomína, aby gado, a
ne falešnych křija křista, nepřítelů, nasledowali. 18.

M. i. molestis
N. Cavete illas
O. Lacerantis
P. predicantis

I. Pozatym bratře moji rádno se w Panu. Jednaté wcu wám pi
sati, mne šje neni nesnadno, ale wám gest potrebno.

I. 2. Waruňte se psím, waruňte se zlych delnyčum, wstribájte se
rozřezování.p.

P. predicantis circumcisio.

Epist. Bl. Pavla k Filipjensk. Kap. III. a IV.

3. Nebo my sme obrezani & s tery Duchem sluzime Bohu a chra-
 lime sa v Kristu Jezysi, a ne v tele i duffany mamy :
 4. A kol ja nymam duffany v tele, ja nicog.
 5. Ktery sem obrezany, osmezo dia z rodu Izrahelstebo, s
 potolena Benjaminoveho zid z Sidim, s podle zakona Farizeus.
 6. Podle milovana stareho zakona nasledovny Griefem Bozi,
 podle spravednosti, která gest v zakone, drzal sem sa bez zalobi.
 7. Ale t ty veci, které sem mel za zisti, tyto drzal sem sebe
 pre Krista Pana za stodi.
 8. Ale mysal ja to mam vsicky veci ze su mi za stodu pre mi
 myslené poznani Jezise Krista Pana mébo : pre kterého vsicky ve-
 ci za stodu sem položil, a mam gceh gato za bnuig, abych Krista
 zjikat mohel.
 9. Abych v nem sa naigit mohel, který nemam tu sprave
 slnost mi, která gest z zakona, ale tu, která gest z vsti Krista Jez-
 se : která gest z Boha spravednost v vtri.
 10. Abych ho poznat mohel, v moc skrysenia gcho, v tova
 rjstvo potrpenia gcho : foz ja pripodobnujem a f mrti gcho :
 11. Triblyzimy se negato f skryseniu, které gest zmrtvych :
 12. Ne zebych guz prigal aneb guz dofonaly byl : ale bezim
 mohelgchly negato dofbnuty, itze kterého, v dofbnuty sem, od Krist-
 ta Jezise.
 13. Bratré, ja sa nedomnyvam, abych ja byl guz dofonaly.
 Ale toto gedno činim, ze na ty veci sje, které su z zaktu zapomi-
 nám, ale f tym veciam, které su prediegsie, seba sameho ponufam,
 14. K ulozenému cylu bezim, f odplaté vrbnyho pom-
 lania Bozho v Kristu Jezysi.
 15. Protoz kterych sme dofonaly, toto mysljme, a mysljely co
 ginac v to nam Bib zgarvi.
 16. Ale mysal f čemu sme dosli, abysme gednato mysljeli, v m-
 gednatem pravide pozostavame.
 17. Bratré buďte nasledovny mi mozi, a pozorujte na tzeb,
 který takto chodá, gato máte priklad na nas.
 18. Nebo mnoho chodá, o kterých castofrat sem vám povjdal,
 f ale nel v splacem pomjdam : je su nepřjtele krizá Krista f :
 19. Ktery magú fonci na zabynuti : který magú bruch za
 Boha : a slávu za svou banbu, ty, který na zemste veci myslá.
 20. Ale naše obcovani v Nebesich gest : odhud v dpařjela
 očetavame Pana našeho Jezise Krista.
 21. Ktery premienovat bude telo penizenosti našeg, které
 gest pripodobnéné telu gajnosti svec, podle práci moei svec, kterú
 take moze sebe poddati vsicky veci.

Kapitola IV.

I. Apostl. napomjna Filipjenskych f temavlynosti, a f radosti dušovněg,
 f kromnosti, f modlitbam, v poděkovani; 1. II. Abvály gzeb
 ze itze epafrodjta potrebne veci f nemu poslali. 10. III. Tozora
 vuce gub. 19.

I. Protoz bratré mozi naj-milégšj, a naj-žadostivegšj -

R. spiritualiter
 circumcisi
 R. rebg eate
 ni de carnz
 libg.
 S. Act. 23. 6.
 T. In Conf. non
 Pont.
 J. olim.
 U. cognita. Ad
 ventu.
 X. cyus bona
 Y. ut palmas
 in oite.
 A. per mortif.
 cabim.
 B. i. per-venia.
 C. graie scopu.
 D. perfectionis
 studiosi.
 E. fidei & mor.
 F. Dom. 33 post
 Pent. 6. in
 Fel. d. Clamen.
 Ppa.
 F. Rom. 16. 17.
 G. sc. aliter.

Epist. Bl. Pavla k Filipynsk. Kap. IV.

H. persequite
 I. in dñi fide
 w obsequio
 L. genuine
 collega.
 f. Rom. 3. Ado.
 M. intelligen
 tia
 N. mentes.
 O. honesta.
 P. laudabilis
 disciplina
 Q. auctor.
 A. quod sible
 vastis.
 B. contentus.
 C. subvenire
 tes.
 D. compensan
 do spiritua
 lia accepta
 datus spoli.
 E. temporale
 F. libro me
 ritor.
 G. Rom. 12. 1.
 H. eterna
 I. seu per.
 L. xtiand.
 M. salutatio
 ne xtiand.

radost má, y fortuna má. tak stojte v Panu: naj milejšty.
 2. Evodju prosym, a dyntychem odprosujem, aby totéž my
 šleli v Panu.
 3. Prosym také y teba vlastny! Towarystu, spomoz tym, fteré
 semnú pracovali v Evangelium spolu s elementem, a s ginstyma
 pomocnyky myma, fterych ména su napisané v knihách zimota. *
 4. Radiujte se v Panu vždycky: zase pomýdam radujte se.
 5. Nech strýdomost naša známá bývá všecnym lidom: Pan
 gest blýsto.
 6. Nic starostlivos nebudte: ale v každé modlitbě, a prosbě
 s poděťowanym, prosbi naše nech známé bývajú u Boga.
 7. A pokoj Boží, fterý převyšuje každú rozum, nech opat
 ruže srdca naše, y vyrozumeni naše v Kristu Ježíši. *
 8. Pozatým bratře fterékoľnief věci su vierne, fterékoľ-
 počti
 vé o fterékoľ- spravedlivé, fterékoľ- svaté, fterékoľ- milé, fterékoľ-
 dobrého chynu, gesty gata čnosť, gesty gata čnvala naučená gest,
 na tyto věci myšlyte.
 9. Fterých ste se y naučili, y prigali ste, y slyšali ste, y vidě
 li ste na mne, tyto věci činite: a Bůh pokojá z bude svama,
 10. A vělmy sem sa zradomal v Panu, že ste gus někdy roz,
 ftygtli o mne dobre myšleti, gaty y dobre ste myšleli: ale zabave,
 ny ste bývali.
 11. Nepomýdam gafozto pre nedostatel: nebo já sem se naučil
 na tom čo mám, dosti věci.
 12. Vím, y ponížomati sa, vím, y povyšomati se: vsade y v
 všecnych věcäch vyuceň sem: vím y nasytiti sa y lačneti, y bognost
 věci, y nedostatel třpeti.
 13. Všecfo možem v Kristu, fterý mňa posylňuje.
 14. Ale vsak dobře učinili, že ste my pobodnost dali v zar,
 mútku mém.
 15. A vsťe, y my Filipynskty, že pri počátku rozbláňománá Ewa
 gelium bratěbo, fdyž sem gísel z Macedonij, že my žádná gřifem ne
 udelila, aby my volaco dala a vzala, fťomě my samy:
 16. Nebo y do Thesalonyski, gědnuc, y podrubě, to, čo sem potě
 bomal poslali ste my.
 17. Ne proto, že hledám dávanie, ale vyhledávám bogny užj,
 tel f prospěchu našemu.
 18. A mám všecfo, y bognost mám: naplněn sem, fdyž sem
 prigal dari od Epafrodýta, fteré ste poslali vůniu labodnú, obět
 vzácnu, Bůhu liběznú.
 19. Ale Bůhsmúg, nech vyplni každú žádost našu podle bo
 batstvá svébo, v sláve h. sřze: Krista Ježíše.
 20. Y Bůhu, a Otcu našemu buď sláva na věky věkův: Am
 21. Pozdravujte každěbo svatěbo! v Kristu Ježíši.
 22. Pozdravujuj vás bratře fterý su semnú. Pozdravujuj
 vás všecy svaty, a naj více ty, fterý su z domu Gysarovebo.
 23. Bůh milost Pana našyho Ježíše Krista z Duchem našym.
 Amen.